

Bibelübersetzungen

Die erste vollständig erhaltene Bibel in deutscher Sprache ist wahrscheinlich in Zürich um 1300-1320 übersetzt worden, also lange vor der ersten gedruckten Zürcher Bibel von 1531. Es gibt 18 vorlutherische deutsche Bibeldrucke – was Luther und Zwingli auszeichnet: dass sie die Bibel aus den hebräischen und griechischen Originalsprachen übersetzten.

Theologie- und kulturgeschichtlich wichtig bleiben die antiken Übersetzungen ins Griechische (Septuaginta) und Lateinische (Vulgata). Eine erste deutsche Übersetzung der Septuaginta erschien erst 2009; die Vulgata Deutsch gar erst 2018.

Eine besondere Rarität: Eine «Biblia Pentapla» von 1711 mit fünf parallelen Spalten: Übersetzungen aus jüdischer, katholischer, zwinglianischer und lutherischer Herkunft.

Thomas Markus Meier

August 2019

